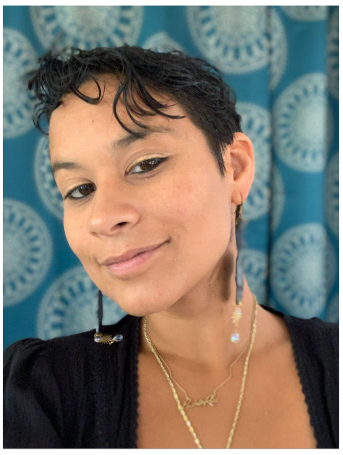
CONFERENCIANTES | PRESENTERS

Víctor Luis Gastón

Ivy Vélez

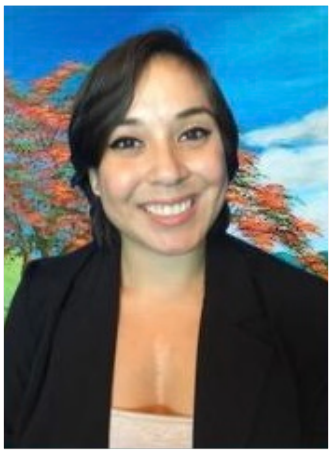


Zoé Marie Rodríguez

REALIDAD VIRTUAL

2021

Jackie Emmart



Angelique García Solá

Ricardo I. Ortiz Román

REGISTRO DE INTÉRPRETES PARA SORDOS
PUERTO RICO

Víctor Luis Gastón

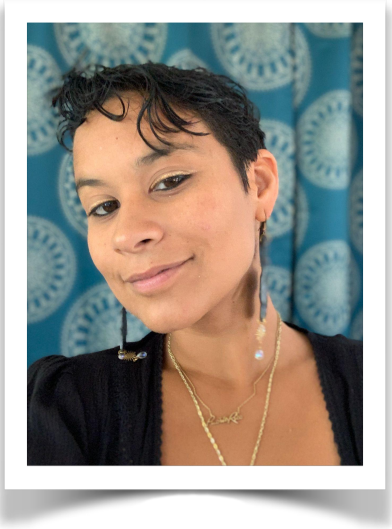
Original de Trujillo Alto, Puerto Rico, reside actualmente en Sanford, Florida. Víctor Luis Gastón, quien es Sordo Parcial desde sus 17 años de edad, comenzó a aprender Lenguaje de Señas y se convirtió en intérprete gracias a la Organización Servicios Orientados al Sordo, Inc. Donde también fue profesor de varios cursos de señas por 14 años. Comenzó su vida como Intérprete profesional en el 1999 y ha trabajado en diferentes escenarios de interpretación como: Educación, Gobierno, Medios de Comunicación, Legal, Médico, VRS, Artes Teatrales, Música, etc. Obtuvo su Bachillerato en Educación Elemental de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras en el 2006. Trabajó como maestro de nivel elemental en el Colegio San Gabriel para Sordos en el 2012, donde también estuvo a cargo del Coro de Señas del Colegio y ofreció cursos de Lenguaje de Señas en las noches. Fue Director de Desarrollo Profesional con la organización Sign Language Interpreters, Inc. (SLI, Inc.), también ejerció como Presidente del Registro de Intérpretes para Sordos de Puerto Rico, Inc. (PRRID), Trabajó con la Organización Ecléctico Internacional, Inc. Ofreciendo accesibilidad en las artes para todo tipo de impedimentos. Actualmente, trabaja con la compañía Z y Purple VRS como Intérprete Trilingüe.

Originally from Trujillo Alto, Puerto Rico, Victor Luis Gastón currently resides in Sanford, Florida. He has been Hard of Hearing since he was 17 years old, began learning Sign Language and became an interpreter thanks to Servicios Orientados al Sordo, Inc. Where he was also a ASL teacher for 14 years. He began his life as a Professional Interpreter in 1999 and has worked in different Interpretation scenarios such as: Education, Government, Media, Legal, Medical, VRS, Performing Arts, etc. He obtained his Bachelor's Degree in Elementary Education from the University of Puerto Rico, Río Piedras Campus in 2006. He worked as an elementary level teacher at San Gabriel School for the Deaf in 2012, where he was also in charge of the school Sign Language Choir and he taught Sign Language in the evenings. He was Director of Professional Development with Sign Language Interpreters, Inc. (SLI, Inc.), also served as President of the Puerto Rico Registry of Interpreters for the Deaf, Inc. (PRRID), He worked with International Eclectic Organization, Inc. offering accessibility in the arts for all types of disabilities. Currently, he works with the company Z and Purple VRS as a Trilingual Interpreter.

Ivy Vélez

Ivy Vélez es una defensora latina de la Comunidad Sorda y es la hija mayor de Padres Sordos provenientes de Puerto Rico. Trabaja como coordinadora estatal en la división de Servicios para Personas Sordas del Departamento de Servicios de Desarrollo (DDS, por sus siglas en inglés) de Massachusetts, proveyendo servicios a individuos con discapacidades intelectuales y del desarrollo. Vélez posee un Bachillerato en Ciencias en Servicios Humanos y una Maestría en Ciencias en Gerencia y Liderazgo Organizacional. Ha trabajado en servicios humanos por más de 35 años y ha desarrollado consultas, adiestramiento de personal y evaluaciones de programas/ procesos especializados que se enfocan en las competencias y los asuntos interculturales relacionados con valorar la diversidad, a nivel local, estatal y nacional, dentro de diferentes espacios escolares, lugares de trabajo y organizaciones que son diversos cultural, racial y lingüísticamente. Vélez también ha dirigido y presidido talleres de sensibilidad cultural, numerosas presentaciones, seminarios y paneles que abordan asuntos que afectan a los consumidores sordos y sordos parciales.

Ivy Vélez is a grassroots Latina Deaf Community Advocate and was born the oldest daughter of Deaf Parents who are both from Puerto Rico. She works as a Statewide Coordinator for Deaf Services division of the Massachusetts Department of Developmental Services (DDS) serving individuals with intellectual and developmental disabilities. She has a Bachelor of Science degree in Human Services and Master of Science degree in Organizational, Management and Leadership. She has worked in human services for over 35 years and has developed specialized consultations, staff training and program/process evaluations focusing on intercultural competences and issues related to valuing diversity within culturally, racially, and linguistically diverse school settings, workplaces, and organizations locally, statewide, and nationwide. She has also conducted and chaired effective cultural sensitivity workshops, numerous presentations, seminars, and panels addressing issues affecting Deaf and Hard of Hearing consumers.



Zoé Marie Rodríguez

Zoe Marie Rodríguez se graduó de la Universidad de Gallaudet con una bachillerato en psicología. Ahora está estudiando su Maestría en Lenguaje de señas en Educación de la Universidad de Gallaudet. Es su deseo ayudar a la comunidad de sordos en Puerto Rico y usar todas sus experiencias para promover los derechos de la educación de los sordos.

Zoe Marie Rodriguez graduated from Gallaudet University with a Bachelor of Psychology. She is now studying for her Master's Degree of Sign Language in Education from Gallaudet University. It is her desire to help the deaf community in Puerto Rico and use all of her experiences to advance the rights of deaf education.

Jackie Emmart

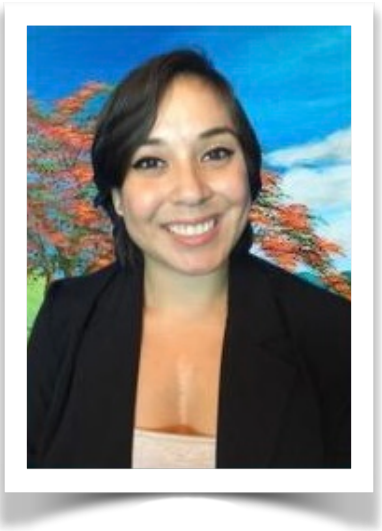
Jackie Emmart, MS, NIC-A, CF-L1, ha sido afortunada en aprender de y trabajar con algunos de los intérpretes de Lenguaje de Señas Americano (ASL, por sus siglas en inglés) más talentosos de este campo y ella cree en pasar hacia adelante la ayuda que otros le brindaron. Por eso, en los últimos 16 años se ha desempeñado como la Secretaria del Registro de Intérpretes para Sordos (RID, por sus siglas en inglés) de Massachusetts; como Representante Interina de la Región I del Registro Nacional de Intérpretes para Sordos (RID); como la mentora de estudiantes intérpretes e intérpretes novatos; como la cofacilitadora del Simposio de Interpretación anual de Northeastern University (NU); y como profesora adjunta en NU. Desde 2008 hasta 2015, trabajó como intérprete de planta en el Hospital de Niños de Boston. Desde entonces ha disfrutado su retorno a la interpretación en la práctica privada, obteniendo contratos en los sectores públicos, privados y sin fines de lucro. Aunque su experiencia como intérprete se enfoca en las áreas de la salud integral, la aptitud física, los servicios médicos y el liderazgo, también ha trabajado a nivel local y nacional en otras áreas, como los negocios profesionales, la educación superior y comunitaria, las artes escénicas, el servicio VRS y las conferencias de prensa de emergencia. Además de ser intérprete, Jackie es miembro del equipo de entrenadores de CrossFit Kaneohe en Kaneohe, HI. Cuando no se encuentra interpretando, entrenando o visualizando su próximo proyecto, se le puede hallar inmersa leyendo libros de medicina integral enfocados en la salud cerebral, explorando las diferentes maneras en que en que nos acercamos o distanciamos de lograr el bienestar óptimo.

Jackie Emmart, MS, NIC-A, CF-L1, has been fortunate to learn from and work among some of the most talented American Sign Language interpreters the field has to offer, and believes in paying it forward. As such, at times during the last 16 years she has served as Massachusetts RID Secretary, National RID Interim Region I Representative, as a mentor for student and novice interpreters, as a co-facilitator of the annual Northeastern University (NU) Interpreting Symposium, and as an adjunct lecturer at NU. She was a staff interpreter at Boston Children's Hospital from 2008-2015 and has since enjoyed returning to interpreting in private practice, contracting in the public, private, and nonprofit sectors. Though her interpreting expertise can be found in integrative health, fitness, health care, and leadership, she has also practiced in other settings both locally and nationally, including professional business, community and higher education, performing arts, video relay, and emergency press conferences. In addition to being an interpreter, Jackie is a member of the CrossFit Kaneohe coaching staff in Kaneohe, HI. When not interpreting, coaching, or dreaming up her next project, she can likely be found with her nose buried in an integrative medicine book about brain health, exploring the many ways in which we bring ourselves closer to or farther from achieving optimal wellness.

Ricardo I. Ortiz Román

Ricardo I. Ortiz Román (El, He, Him, His) es un intérprete puertorriqueño desarrollado por la comunidad Sorda. Este ha sido intérprete por 20 años. Obtuvo su NIC en el 2010 y la certificación de intérprete Trilingüe Avanzado del BEI (ASL-Español-Inglés) en el 2017. El mismo fué president del Puerto Rico Registry of Interpreters for the Deaf (PRRID) y miembro de la junta de Mano a Mano. También obtuvo su maestría en interpretación de la Universidad de Gallaudet en el 2014. Ricardo cursa estudios doctorales en la misma institución y se encuentra en su face de disertación.

Ricardo I. Ortiz Román (He, Him, His) is a Puerto Rican Deaf community grown interpreter, a field he has practiced for 20 years. He obtained his NIC in 2010 and BEI Trilingual (ASL-Spanish-English) Advanced certificate in 2017. He is a former President of the Puerto Rico Registry of interpreters for the Deaf (PRRID) and a Mano-a-Mano board member. He also obtained his Masters of Arts degree in Interpretation from Gallaudet University in 2014. Ricardo is conducting his Ph.D. studies in the same institution and is currently working on his dissertation phase.



Angelique García Solá

En el 2007, ingresó en la Universidad del Turabo, Gurabo finalizando un bachillerato de Interpretación en Lenguaje de Señas. En su segundo año de estudios comenzó a trabajar como interprete profesional. Ha trabajado interpretando en diversos escenarios, tales como varios niveles educativos, religioso, sordo-ciego y el más valioso en sala de parto. Para el 2019 finalizó maestría en Educación Especial con énfasis en sordos, ciegos y asistencia tecnológica en la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras. Inmediatamente ingresa al Recinto de Ciencias Médicas y completó en el 2020 una Certificación en Deficiencias en el Desarrollo-Intervención Temprana. Uno de sus mayores intereses la llevó a participar de los talleres de adiestramiento en Helen Keller National Center en Estrategias de Interpretación para Individuos Sordos-Ciegos. Comenzó su labor voluntaria en RISPRI como secretaría y actualmente es la Directora de Membresía. En estos momentos, también se desempeña como la presidenta. Sus planes futuros son continuar sus estudios doctorales en audiología y ser un agente de cambio, apoyo y aliada para la comunidad sorda siendo defensora e inculcando el respeto hacia el estilo de comunicación de cada individuo sordo y educar a los padres de niños sordos. Disfruta de su tiempo libre con su esposo y sus cuatro perros. Es apasionada por la fotografía y el campo. Apoya la retro comunicación, ya que es la mejor herramienta de los intérpretes para mejorar su interpretación, aprender y trabajar en equipo. Vive bajo el lema... “Live as if you were to die tomorrow. Learn as if you were to live forever”. -Mahatma Gandhi.

In 2007, she entered the University of Turabo, Gurabo, finishing a bachelor's degree in Sign Language Interpretation. In her second year of studies, she began working as a professional interpreter. She has worked interpreting in various settings, such as various educational levels, religious, deaf-blind and the most valuable in the delivery room. In 2019, she completed a master's degree in Special Education with an emphasis on deaf, blind and technological assistance at the University of Puerto Rico, Río Piedras Campus. Immediately entered the Medical Sciences Campus and completed a Certification in Developmental Deficiencies-Early Intervention in 2020. One of her major interests led her to participate in training workshops at Helen Keller National Center on Interpretation Strategies for Deaf-Blind Individuals. She began her volunteer work at RISPRI as a secretary and is currently the Membership Director. Currently, she is also serving as the president. Her future plans are to continue her doctoral studies in audiology and to be an agent of change, support, and ally for the deaf community by being an advocate and promoting respect for the communication style of each deaf individual and educating the parents of deaf children. She enjoys her free time with her husband and her four dogs. She supports retro communication, since it is the best tool for interpreters to improve their interpretation, learn and work as a team. Lives under the motto ... “Live as if you were to die tomorrow. Learn as if you were to live forever”. -Mahatma Gandhi.